

August 27, 1904.
September 14, 1904.

Parcels-post Convention between the United States of America and Norway.

Preamble.

For the purpose of making better postal arrangements between the United States of America and Norway, the undersigned, Henry C. Payne, Postmaster-General of the United States of America, and The Director General of Posts of Norway, by virtue of authority vested in them, have agreed upon the following articles for the establishment of a Parcels-Post System of exchanges between the two countries.

I den hensigt at forbedre postforbindelserne mellem Norge og de Forenede Stater i Amerika er undertegnede, den norske Poststyrelse og Henry C. Payne, generalpostmester i de Forenede Stater i Amerika, i henhold til dem meddelt bemyndigelse, kommet overens om følgende artikler til etablering af en pakkepostudvexling mellem de to lande.

ARTICLE I.

ARTIKEL I.

Scope of convention.

The provisions of this Convention relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue as heretofore; and all the agreements hereinafter contained apply exclusively to mails exchanged under these articles, directly between the office of New York, and such other offices within the United States as may be hereafter designated by the Postmaster-General of the United States; and the office of Christiania, and such other offices in Norway as may be hereafter designated by the Director General of Posts of Norway.

Bestemmelserne i denne konvention vedrører kun postpakker, der udvexles efter det her fastsatte system, og berører ikke de nugældende bestemmelser i verdenspost konventionen, hvilke skal vedblive at gjælde som hidtil; alle de i det efterfølgende indeholdte bestemmelser vedrører udelukkende de poster, der i henhold til disse artikler udvexles direkte mellem Kristiania omkarteringskontor samt de andre postkontorer i Norge, som senere maatte blive bestemt af den norske poststyrelse, og postkontoret i New York samt de andre postkontorer i de Forenede Stater, som senere maatte blive bestemt af generalpostmesteren i de Forenede Stater.

Exchange offices.

ARTICLE II.

ARTIKEL II.

Articles admitted to mails.

There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter—except letters, postcards and written matter of all kinds—that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, ex-

I de poster, der udvexles i henhold til denne Konvention, kan sendes varer og postsager—herfra undtaget breve, revkort og alleslags skrevne sager,—forsaa vidt disse forsendelser overhovedet kan sendes i posten indenrigs i udgangslandet. Dog maa ingen

cept that no packet must exceed fifty dollars (\$50) or its equivalent in value, 4 pounds 6 ounces [or 2 kilograms] in weight, nor the following dimensions: Greatest length in any direction, three feet six inches [105 centimeters]; greatest length and girth combined, six feet [180 centimeters]; and must be so wrapped or inclosed as to permit their contents to be easily examined by customs officers and by postmasters duly authorized to do so; and except that the following articles are prohibited:

Publications which violate the copyright laws of the country of destination; poisons, and explosive or inflammable substances; fatty substances; liquids, and those which easily liquefy; confections and pastes; live or dead animals, except dead insects and reptiles when thoroughly dried; fruits and vegetables which easily decompose, and substances which exhale a bad odor; lottery tickets, lottery advertisements or lottery circulars; all obscene or immoral articles; articles which may in any way damage or destroy the mails, or injure the persons handling them.

ARTICLE III.

A letter or communication of the nature of personal correspondence must not accompany, be written on, or inclosed with any parcel.

If such be found, the letter will be placed in the mails if separable, and if the communication be inseparably attached, the whole package will be rejected. If, however, any such should inadvertently be forwarded, the country of destination may collect, on the letter or letters, double rates of postage according to the Universal Postal Convention.

No parcel may contain parcels intended for delivery at an address other than that borne by the parcel itself. If such inclosed parcels be detected, they must be sent for-

pakke overstige i værdi 50 dollars eller tilsvarende beløb eller i vægt 2 kilogram [4 pund 6 unzer] og heller ikke overskride følgende dimensioner: største længde i hvilken-somhelst retning 105 centimeter [tre fod sex tommer, engelsk maal], største længde og omfang tilsammen 180 centimeter [sex fod, engelsk maal]. Pakkernes omslag og indpakning maa være saaledes, at indholdet let kan undersøges af toldfunktionærerne og af de dertil behørig bemyndigede postmestre.

Følgende sager kan ikke sendes i pakkeposten: trykte sager, der krænker bestemmelseslandets love om den literære eiendomsret; gifte og explosive eller let antændelige stoffe; fedtstoffer, flydende sager og sager, som let gaær over i flydende form; sukkertøj og konfitter; levende eller døde dyr med undtagelse af døde insekter og krybdyr i fuldstændig tørret stand; frugt og grøntsager, som let gaær i forraadnelse, ildelugtende sager; lotterisedler, lotteriavertissementer eller lottericirkulærer; alle obscene eller umoralske sager; gjenstande som paa nogen maade kan beskadige eller ódelægge postforsendelserne eller skade de personer, som behandler dem.

ARTIKEL III.

Breve eller meddelelser, der har karakter af personlig korrespondance, maa ikke medfølge, skrives udenpaa eller indlægges i nogen-pakke.

Hvis saadanne findes, vil de, hvis de kan skilles fra pakken, blive lagt i posten; men hvis meddelelsen ikke kan skilles fra pakken, skal hele forsendelsen negtes modtaget. Hvis alligevel en saadan forsendelse ved uagtsomhed skulde blive fremsendt, kan bestemmelseslandet opkræve dobbelt porto for brevet eller brevene overensstemmende med verdens postkonventionens bestemmelser.

Ingen pakke kan indeholde pakker, der er bestemt til at udleveres efter en anden adresse end den, som pakken selv bærer. Opdaget saadanne indlagte pakker, skal de

Articles prohibited.

Letters not to accompany parcels.

Rejection.

Address.

ward singly, charged with new and distinct parcels-post rates.

fremsendes enkeltvis og belastes med ny særskilt pakkepost porto.

ARTICLE IV.

ARTIKEL IV.

Rates of postage.

The packages in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues, and to the following rates of postage, which shall in all cases be required to be FULLY PREPAID, viz:

In the United States; for a parcel not exceeding one pound [455 grams] in weight, 12 cents; and for each additional pound [455 grams] or fraction of a pound, 12 cents:

In Norway; for a parcel not exceeding half a kilogram (18 ounces) in weight 60 öre, and for each additional half-kilogram (18 ounces), or fraction thereof, 60 öre.

De omhandlede pakker skal i bestemmelseslandet være undergivet alle de i dette land gjældende todsatser og toldlove. Følgende portosatser der i ethvert fald erlægges forskudsvis med sit hele beløb, kommer til anvendelse, nemlig:

I Norge for en pakke, der i vegt ikke overskrider et halvt kilogram (18 unzer), 60 öre og for hvert overskydende halve kilogram (18 unzer) eller del deraf 60 öre.

I de Forenede Stater for en pakke, der i vegt ikke overskrider et pund (455 gram), 12 cents og for hvert overskydende pund (455 gram) eller del deraf 12 cents.

ARTICLE V.

ARTIKEL V.

Customs declaration.
Post, p. 2289.

The sender of each package must make a *Customs Declaration*, upon a special form provided for the purpose [see Form 1, "A" annexed hereto], giving the address, a general description of the parcel, an accurate statement of the contents and value, date of mailing, and the sender's signature and place of residence; which declaration must accompany the parcel to destination.

Afsenderen af hver pakke skal udfærdige en toldangivelse paa en hertil indrettet særligt blanket (se vedföiede schema 1 A), indeholdende pakkens adresse, en almindelig beskrivelse af den, en noiagtig angivelse af indholdet og dets værdi, afsendelsesdatum og afsenderens underskrift og opholdssted; denne angivelse skal medfølge pakken til dens bestemmelsessted.

Receipt.
Post, p. 2289.

Either country may authorize the postoffice where the package is mailed to deliver to the sender of the package at the time of mailing, a certificate of mailing on a form like Form 2 annexed hereto.

Ethvert af landene kan bemyndige det postkontor, hvor pakken indleveres, til ved indleveringen at give pakkens afsender et indleveringsbevis paa en blanket lig vedföiede schema 2.

Registry.

The sender of a package may have the same registered by paying the registration fee required for registered articles in the country of origin, and, on demand therefor, will receive a return receipt without additional charge.

Afsenderen af en pakke kan faa den sendt under rekommendation mod herfor at erlægge det i udgangslandet sedvanlige rekommendationsgebyr; paa forlangende kan han uden nogen tillægsgebyr erholde et modtagelsesbevis.

Return receipt.

ARTICLE VI.

ARTIKEL VI.

Notice to addressees.

The addressees of registered articles shall be advised of the arrival of a package addressed to them, by a notice from the postoffice of destination.

Rekommenderede pakkers adressater skal af bestemmelsesstedets postkontor underrettes om ankomsten af en til dem adresseret pakke.

Collection of duties.

The packages shall be delivered to addressees at the postoffices of address in the country of destination free of charge *for postage*; but the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery in accordance with the customs regulations of the country of destination; and the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge not exceeding five cents in the United States and 20 óre in Norway on each single parcel of whatever weight.

Pakkerne skal i bestemmelseslandet udleveres adressaterne paa bestemmelsesstedets postkontor uden opkrævning af nogen porto; men pligtige toldafgifter skal indkasseres ved udleveringen overensstemmende med bestemmelseslandets toldforskrifter; og det staar bestemmelseslandet frit for at opkræve af adressaten for indenrigs behandling og ombæring et gebyr, der ikke maa overstige 20 óre i Norge og 5 cents i de Forenede Stater for hver enkelt pakke af hvilken som helst vægt.

ARTICLE VII.

ARTIKEL VII.

Transportation.

The packages shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the United States and Norway, to be dispatched by the country of origin to the other at its cost and by such means as it provides, but must be forwarded, at the option of the dispatching office, either in boxes prepared especially for the purpose or in ordinary mail sacks, to be marked "Parcels-post," and not to contain any other articles of mail matter, and to be securely sealed with wax, or otherwise, as may be mutually provided by regulations hereunder.

Pakkerne skal betragtes som en bestanddel af de mellem Norge og de Forenede Stater direkte udvexlede poster, og de skal fremsendes af udgangslandet paa dets bekostning til det andet land med saadanne befordringsmidler, som det raader over; pakkerne skal, efter den afsendende postanstalts valg, fremsendes enten i specielt for óiemedet indredede kasser eller i almindelige postposer, der merkes "pakkepost", og som ikke maa indeholde nogen anden slags post-forsendelser, og som skal behórig forsegles eller lukkes paa andet vis, hvorom der gjensidig træffes nærmere bestemmelser.

Return of bags, etc.

Each country shall promptly return *empty* to the dispatching office by next mail, all such bags and boxes, but subject to other regulations between the two Administrations.

Hvert land skal uophødelig med næste post tilbagesende tomme til det afsendende kontor alle saadanne søkker og kasser, medmindre anden aftale træffes mellem de to administrationer.

Packing.

Although articles admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.

Skjónt de efter nærværende konvention tilstedelige gjenstande skal beforders som ovenfor nævnt mellem udvexlingskontorerne, skal de dog pakkes saa omhyggelig, at de trygt kan beforders stykkevis med den almindelige post gennem et af landene baade undervejs til udgangslandets udvexlingskontor og til adresse postanstalten i bestemmelseslandet.

Descriptive list.

Each dispatch of a parcels-post mail must be accompanied by a descriptive list, in duplicate, of all the packages sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, the

Hver afsendt pakkepost skal ledsages af et kart in duplo over alle de afsendte pakker, hvori særskilt anfóres for hver pakke dens lóbe no., afsenderens navn, adressatens navn og adresse, det angivne

name of the addressee with address of destination, and the declared contents and value; and must be inclosed in one of the boxes or sacks of such dispatch. [See Form 3 annexed hereto.]

inhold og dettes værdi; kartet indlægges i en af kasserne eller poserne i vedkommende post (Se vedfóiede Schema 3).

Post, p. 2290.

ARTICLE VIII.

ARTIKEL VIII.

Receipt of mail

As soon as the mail shall have reached the office of destination, that office shall check the contents of the mail.

Saasart posten er ankommet til bestemmelsespostanstalten, skal denne kontrollere dens indhold. Modtages ikke nogen pakkepost-kart, skal der strax udfærdiges et nød-kart af bestemmelsespostanstalten.

Parcel bill.

In the event of the parcel bill not having been received, a substitute should be at once prepared.

Mulige feil i pakkekartens anførsler, der maatte opdages, skal—efter at være fastslæede af en anden tjenestemand—berigtiges og meldes det afsendende kontor i en "tilbage melding", der skal sendes i et særskilt omslag.

Errors.

Any errors in the entries on the parcel bill which may be discovered, should, after verification by a second officer, be corrected, and noted for report to the dispatching office on a form "Verification certificate," which should be sent in a special envelope.

Hvis en paa kartet opført pakke mangler, skal anfórslen paa kartet, efter at mangelen er konstateret ogsaa af en anden tjenestemand, udstryges, og sagen strax tilbage-meldes.

Nonreceipt of parcels.

If a parcel advised on the bill be not received, after the nonreceipt has been verified by a second officer, the entry on the bill should be canceled and the fact reported at once.

Modtages en pakke i beskadiget eller mangelfuld stand, skal tilbage-melding udstedes med angivelse af alle nærmere omstændigheder.

Damaged parcels.

Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars should be reported on the same form.

Modtages ingen tilbage-meldelse eller melding om feil, skal ved kommende pakkepost betragtes some rigtig afleveret og ved undersógelsen befundet i orden i enhver henseende.

Correct mails.

If no verification certificate or note of error be received, a parcels-mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

ARTICLE IX.

ARTIKEL IX.

Failure to deliver.

If the packages cannot be delivered as addressed, or if they are refused, they should be reciprocally returned without charge, directly to the dispatching office of exchange, at the expiration of thirty days from their receipt at the office of destination, and the country of origin may collect from the sender, for the return of the parcel, a sum equal to the postage when first mailed.

Hvis pakker ikke kan udleveres efter adressen, eller hvis de negtes modtaget, skal de—efter udlóbet af en frist af 30 dage efter deres modtagelse ved bestemmelses postanstalten—gjensidig tilbagesendes omkostningsfrit direkte til det afsendende udvekslingskontor; udgangslandet kan hos afsenderen for pakkens tilbagesendelse opkræve et belóbt lig den forud oppebaarne porto.

Provided, however, that parcels prohibited by Article II and those which do not conform to the conditions as to size, weight and value, prescribed by said Article, shall

Dog skal pakker, som er forbudt i art. II, og pakker, som ikke opfylder de i nævnte artikel foreskrevne betingelser med hensyn til størrelse, vægt og værdi, ikke

Disposal of prohibited parcels.
Ante, p. 2283.

not necessarily be returned to the country of origin, but may be disposed of, without recourse, in accordance with the customs laws and regulations of the country of destination.

When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once, if necessary, or if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person, the particulars of each sale being noticed by one postoffice to the other.

ARTICLE X.

The Post-Office Department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any package; but either country is at liberty to indemnify the sender of any package which may be lost or destroyed on its territory.

ARTICLE XI.

Each country shall retain to its own use the whole of the postages, registration and delivery fees, it collects on said packages; consequently, this Convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

ARTICLE XII.

The Postmaster General of the United States of America, and the Director General of Posts of Norway, shall have authority to jointly make such further regulations of order and detail as may be found necessary to carry out the present Convention from time to time; and may, by agreement, prescribe conditions for the admission in packages exchanged under this Convention of any of the articles prohibited by Article II.

ARTICLE XIII.

This Convention shall take effect and operations thereunder shall

nódvendigvis tilbagesendes til udgangslandet, men kan endelig disponeres over overensstemmende med bestemmelseslandets told love og reglementer.

Naar indholdet af en ubesórgelig pakke let kan bedærvés eller ódelægges, kan det strax tilintetgjóres, hvid nódvendigt, eller sælges—om denne findes hensigtsmæssigt—uden forudgaaende varsel eller retslig forfaren til fordel for rettighedshaveren; de nærmere omstændigheder ved salget skal af det ene postkontor meldes det andet.

ARTIKEL X.

Poststyrelserne i de kontraherende lande er ikke ansvarlige for tab eller beskadigelse af nogen pakke, men det staar hvert af de to lande frit for at udbetale erstatning til afsenderen af en pakke, der maatte gaa tabt eller blive ódelagt inden dets territorium.

ARTIKEL XI

Hvert land skal beholde for egen regning udelt den porto og de rekommandations og udleveringsgebyrer, som det ofkræver for de omhandlede pakker; som følge heraf vil denne Konvention ikke give anledning til nogen særskilt afregning mellem de to lande.

ARTIKEL XII.

Poststyrelsen i Norge og generalpostmesteren i de Forenede Stater i Amerika skal have bemyndigelse til i fælleskab at udfærdige yderligere detailbestemmelser, der efterhaanden maatte findes nódvendige for at bringe denne Konvention til udfórelse; de kan derhos efter overenskomst foreskrive betingelser for tilstedeligheden af nogen af de i Art. II forbudne gjenstande i pakker, udvexlede i henhold til denne Konvention.

ARTIKEL XIII.

Denne Konvention skal træde i kraft og dens bestemmelser komme

Perishable articles.

Non responsibility for loss, etc.

Fees to be retained.

Further regulations. *Art. p. 2283.*

Duration of convention.

begin on the first day of October, 1904; and shall continue in force until terminated by mutual agreement, but may be annulled at the desire of either Department, upon six months' previous notice given to the other.

Signatures.

Done in duplicate, and signed at Washington, the twenty-seventh day of August one thousand nine hundred and four, and in Christiania the fourteenth day of September one thousand nine hundred and four

til udførelse den første October 1904 og skal blive gjældende, indtil den ophæves efter gjensidig overenskomst; dog kan den træde ud af kraft paa forlangende af en af styrelserne, naar denne giver den anden varsel 6 maaneder i forveien

Udfærdiget in duplo og undertegnet i Kristiania den fjortende September nitten hundrede og fire, og i Washington den syv og tyvende August 1904

[Seal of the Post-Office Department of the U. S.]

HENRY C. PAYNE,
Postmaster-General of the United States of America.

[Norway seal.]

THB. HEYERDAHL.
KARL BRYN.

Approval.

The foregoing Parcels-Post Convention between the United States of America and Norway has been negotiated and concluded with my advice and consent, and is hereby approved and ratified.

In testimony whereof I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

[SEAL.]

THEODORE ROOSEVELT.

By the President:

ALVEY A. ADEE,
Acting Secretary of State.

WASHINGTON, August 31, 1904.

PARCELS-POST CONVENTION—NORWAY.

AUGUST 27, 1904.
SEPTEMBER 14, 1904.

2289

FORM No. 1.

Form 1.

A.

Parcels-Post between the United States and Norway.

Date Stamp.	FORM OF CUSTOMS DECLARATION.				Place to which the parcel is addressed.
Description of parcel: [State whether box, bag, basket, etc.]	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges.	
	Total.				

Date of posting:....., 19...; signature and address of sender {
 For use of Post-Office only, and to be filled up at the office of exchange:
 Parcel Bill No.....; No. of rates prepaid.....; Entry No.....

B.

[country of origin.]
 Parcels-Post from.....
 The import duty assessed by an officer of customs on contents of this parcel
 amounts to....., which must be paid before the parcel is delivered.

Date Stamp.

.....
Customs Officer.

C.

[country of origin.]
 Parcels-Post from.....
 This parcel has been passed by an officer of customs and must be delivered
FREE OF CHARGE.

Date Stamp.

FORM No. 2.

Form 2.

Parcels-Post.

A parcel addressed as under has been posted here this day:	
Office stamp.
This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postal Administration.	

Form 3.

FORM No. 3.

Date stamp of dispatching exchange Post- Office.	[country of origin.] [country of destination.] Parcels from for	Date stamp of receiving exchange Post-Office.					
<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 50px; margin: 0 auto;"></div>	Parcel Bill No., dated 19...; per S. S. "....."	<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 50px; margin: 0 auto;"></div>					
* Sheet No. ...							
Entry No.	Origin of parcel.	Name of sender.	Address of parcel.	Declared contents.	Declared value.	Number of rates prepaid.	Observations.
				Totals ...			
<p>* When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the Parcel Bill.</p> <p style="margin-left: 40px;"> Total number of parcels sent by the mail Total weight of mail [country of destination.] to </p> <p style="margin-left: 40px;"> Number of boxes or other receptacles Deduct weight of receptacles forming the mail </p> <p style="margin-left: 40px;"> Signature of postal official at the dispatching exchange post-office. Net weight of parcels </p> <p style="margin-left: 120px;"> Signature of postal official at the receiving exchange post-office. </p>							